

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نباشد تن من مباد همه سر به سر تن به کشتن دهیم
بدین بوم و برزنده یک تن مباد از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Political

سیاسی

شاعر: "ناظم حکمت"
برگردان از: بهرام رحمانی
۲۳ جنوری ۲۰۲۰

ترجمه چند شعر از «ناظم حکمت»، در راستای همدردی و همبستگی
با خانواده های جان باختگان خیزش اخیر مردم ایران و هواپیمای سرنگون شده!



برای خود و مردمی که دوست شان می دارم

درختان گوجه
پر از شکوفه
نخست، هلوی وحشی شکوفه می دهد
سپس گوجه.
عشق من
بنشینیم زانو به زانو
روی چمن
هوا روشن است دل پذیر
- اما هنوز گرم نیست -
بادام ها سبزند و کرک دار
نرم نرمک

سرخوشم
چرا که هنوز زنده ایم
شاید پیش تر از این ها می مردیم
اگر
تو در لندن بودی
من در ناو انگلیس توبرگ
دست بر زانو بگذار عشق من
- مچ تو سفید است و قوی -
دست چپت را بگشای
روشنائی چون هلوئی
در دست توست...
از کشتگان حمله هوائی دیروز
یک صد نفر زیر پنج ساله بودند
بیست و چهارشان نوزاد.
رنگ دانه های انار را دوست دارم عشق من
- دانه انار - دانه انار -
بوی هندوانه را دوست دارم
گوجه سبز را
روز بارانی را هم.
بسیار دور از تو و میوه ها
این جا
تک درختی هم شکوفه نداده
حتی احتمال برف هست
در زندان «بورسه»
غرق در احساسی غریب
در آستانه انفجار
با سر مجنون
بی هیچ کینه ای
این را می نویسم
برای خود و مردمی که دوست شان می دارم